



1348

25 ส.ค. 2551

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ โทร. 0 2628 5649  
ที่ ศช 0205/ 1090 วันที่ 26 มีนาคม 2551  
เรื่อง การประกวดผลงานศิลปะนานาชาติสำหรับเด็กและเยาวชน ที่สาธารณรัฐโปแลนด์

เรียน ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศ ได้มีหนังสือแจ้งให้ทราบว่า ศูนย์วัฒนธรรมเยาวชนของเมือง Czestochowa ภายใต้การอุปถัมภ์ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการสาธารณรัฐโปแลนด์ จะจัดให้มีการประกวดผลงานศิลปะนานาชาติสำหรับเด็กและเยาวชน ในหัวข้อ "เด็กและสุนัข" ครั้งที่ 10 (The 10<sup>th</sup> Jubilee edition of the International Art Contest for Children and Youth "A Child and a Dog") และได้ขอเชิญชวนเยาวชนไทยส่งผลงานเข้าร่วมการประกวดครั้งนี้ด้วย ซึ่งรายละเอียดของการประกวด มีดังนี้

1. ผู้ส่งผลงานจะต้องมีอายุระหว่าง 3 - 24 ปี
2. ผลงานที่ส่งจะมีขนาดเท่าใดก็ได้ แต่ต้องมีขนาดอย่างน้อยเท่ากับกระดาษ A3 โดยสามารถใช้เทคนิคแบบใดก็ได้ในการวาดภาพ และส่งผลงานได้ไม่จำกัดจำนวน
3. ผลงานที่ส่งจะต้องไม่ฉีกขาด หรือพับ
4. กำหนดส่งผลงานภายในวันที่ 15 มิถุนายน 2551 โดยขอให้ส่งโดยตรงไปที่ MLODZIEZOWY DOM KULTURY, 42-207 CZESTOCHOWA, UL. LUKASINSKIEGO 50/68, POLAND และจะต้องกรอกรายละเอียดต่าง ๆ ตามแบบฟอร์มของการประกวดส่งไปพร้อมกับผลงานด้วย
5. คณะกรรมการตัดสินจะแบ่งประเภทของรางวัลตามกลุ่มอายุ คือ อายุไม่เกิน 7 ปี / อายุระหว่าง 8 - 12 ปี / 13 - 15 ปี และ 16 - 24 ปี ซึ่งผลการประกวดจะประกาศทาง [www.mdk.czest.pl](http://www.mdk.czest.pl)
6. ผู้ได้รับรางวัลชนะเลิศ จะได้รับประกาศนียบัตร และของรางวัล
7. ผู้จัดจะเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์ผลงานทั้งหมดที่ส่งเข้าประกวด
8. รายละเอียดเพิ่มเติมของการประกวด สามารถดูได้ที่ [www.mdk.czest.pl](http://www.mdk.czest.pl) หรือสอบถามทาง e-mail : [mlipiec@mdk.czest.pl](mailto:mlipiec@mdk.czest.pl) และ [sekretariat@mdk.czest.pl](mailto:sekretariat@mdk.czest.pl)

ตามรายละเอียดเอกสารที่แนบ

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ สป. พิจารณาแล้วเห็นสมควรแจ้งเรื่องดังกล่าวให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการได้ทราบต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ โปรดมอบสำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ สป. แจ้งเรื่องนี้ให้หน่วยงานดังกล่าวได้ทราบต่อไป

(นายไพศาล วิชาสารณิ)

เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ 8 ว รัชมารษาการแทน  
ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ สป.

ขอบคานาเสนอ

(นายชินภัทร ภูมิรัตน)

รองปลัดกระทรวง ปฏิบัติราชการแทน  
ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

26 ส.ค. 2551

กต

กระทรวงศึกษาธิการ  
เลขที่ 4901  
วันที่ 24 มี.ค. 2551  
เวลา



ที่ กต 0504/ 428

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา ถนน 10400

สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
เลขที่ 1334  
วันที่ 24 มี.ค. 2551  
เวลา 16.04

20 มีนาคม 2551

เรื่อง การแข่งขันประกวดผลงานศิลปะนานาชาติสำหรับเด็กและเยาวชน ในหัวข้อ "เด็กและสุนัข" ครั้งที่ 10  
เรียน ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐโปแลนด์ประจำประเทศไทย ที่ Emb 033/2008 ลงวันที่ 4 มีนาคม ค.ศ. 2008
2. เอกสารประชาสัมพันธ์การแข่งขันฯ

รับทราบ  
24 มี.ค. 2551  
9M/กตพ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้รับหนังสือจากสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐโปแลนด์ประจำประเทศไทยขอความร่วมมือในการเผยแพร่ประชาสัมพันธ์การแข่งขันประกวดผลงานศิลปะนานาชาติสำหรับเด็กและเยาวชน ในหัวข้อ "เด็กและสุนัข" ครั้งที่ 10 (The 10<sup>th</sup> Jubilee edition of the International Art Contest for Children and Youth "A Child and a Dog") ทั้งนี้ การแข่งขันดังกล่าวจัดขึ้นเป็นประจำทุกปีโดยศูนย์วัฒนธรรมเยาวชนของเมือง Czestochowa ภายใต้การอุปถัมภ์ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการสาธารณรัฐโปแลนด์ ซึ่งในช่วง 3 ปีที่ผ่านมาประเทศไทยได้ให้ความร่วมมือส่งผลงานเข้าประกวดด้วย โดยในปี 2550 มีผลงานจากประเทศไทยส่งเข้าประกวดทั้งสิ้น 610 ชิ้น และได้รับรางวัล/รางวัลพิเศษ รวม 7 รางวัล ความละเอียดปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอความร่วมมือกระทรวงศึกษาธิการในการเผยแพร่เอกสารและประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับการแข่งขันดังกล่าว ดังปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย 2 ให้โรงเรียน สถาบันการศึกษา และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ร่วมส่งผลงานเข้าประกวดในครั้งนี้อย่าง จักขอบคุณมาก  
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุธี ณ ลำปาง)

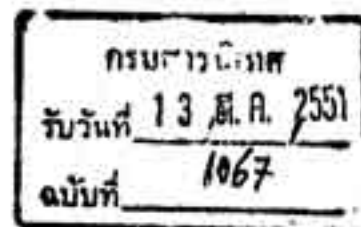
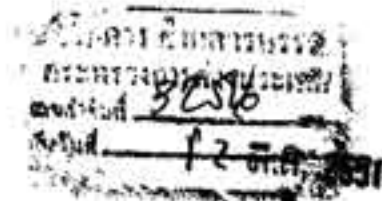
อธิบดีกรมยุโรป ปฏิบัติราชการแทน  
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป  
กองยุโรป 3  
โทร. 0 2643 5000 ต่อ 3261  
โทรสาร 0 2643 5141



**EMBASSY  
OF THE REPUBLIC OF POLAND  
IN BANGKOK**

No.: Emb/033/2008



The Embassy of the Republic of Poland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and has the honour to enclose herewith materials introducing the 10<sup>th</sup> Jubilee edition of the International Art Contest for Children and Youth "A Child and a Dog", which is organised annually by The Youth Culture Centre of the town of Częstochowa (Poland) under the patronage of the Minister of Education of the Republic of Poland.

The Embassy has the further honour to request the Ministry's kind assistance in disseminating the enclosed materials and information on the contest among interested schools, institutions and cultural centres in Thailand. At the same time the Embassy would like to express its true appreciation of the valuable assistance extended in this regard by the Ministry on the occasion of the last year's competition, which resulted in Thai youth's and children's very prominent participation in the event for the third consecutive year (in 2007 altogether 610 works were submitted from Thailand for the competition, of which seven were awarded Prizes or Special Prizes).

The Embassy of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand the assurances of its highest consideration. *BS*

Bangkok, 04 March 2008

Encl.

**Ministry of Foreign Affairs  
of the Kingdom of Thailand  
Bangkok**

**Cc:  
Ministry of Culture  
of the Kingdom of Thailand  
Bangkok**







# X JUBILEE INTERNATIONAL ART CONTEST FOR CHILDREN AND YOUTH

organized under the auspices of  
the Minister of Education  
the Mayor of Częstochowa  
the Chairman of the Board of the Polish Kennels Club  
by the Youth Culture Centre in Częstochowa  
with the cooperation of Education Department and Culture and Arts Department  
of the City Council in Częstochowa  
and "ARGO" Polish Arts Promotion Foundation

The world of fauna and flora requires from us our constant care and concern. The species endangered with extinction do remind us all the time that nature will not survive without a man to take care of it. This is just through the art that we can reach the children, the most sensitive ones to the beauty of the surrounding world, where the encounter of a child with the nature plays such an important educational, cognitive and tutorial role. Those interrelations teach children how to take care of their pets and make them sensitive to the needs of animals living in their closest environment. It is essential that children should learn how to deal with the animal world and love it as soon as it is possible.

A dog, a symbol of fidelity and friendship, has been a part and the main theme of arts since ancient times. There are plenty of beautiful examples of it existing and displayed in the cultures of many countries.

It was nine years ago that the Youth Culture Centre in Częstochowa invited children, first from Poland and soon from all over the world to take part in the Art Contest for Children and Youth "A Child and a Dog". It was a drawing by a five years old Ota who sketched as the well as the only could her dog, a childhood mate, that originated the idea of the contest.

Didn't we all dream of having a four-legged pal when we were children?

A dog, so often present in our homes, fulfills all our dreams and desires here.

The contest of a very simple but inspiring title appeals to those powerful, deeply hidden emotions.

It was our intention to make the authors reflect on the feelings of trust, friendship and sensitivity to the needs of their four-legged friends by means of art. We are deeply moved by the lot of homeless, sick animals and dogs sentenced to the life in the kennels.

By means of the contest "A Child and a Dog", by the artistic creativity of young artists we manage to reach thousands and hundreds of children sensitive to the lot of the animals living next to us. Making a dog, generally regarded to be the most faithful animal friend of a man, proved to be the right choice and met a warm reception all over the world. In the so far editions we could enjoy the original, creative works of art, full of emotions and care of a four-legged friend, a real or imaginary one. It must have been a real pleasure for the young artists to be able to boast of their pets and show them off in the best possible way. We could see the works presenting games, walks, and daily routine activities. Many authors presented a dog as a man's helper. There was a guard dog, and an avalanche dog, and a dog rescuing people who had suffered from natural disasters and catastrophes. There were also a sheepdog and a guide dog. Many works extremely special feelings for certain dog breeds. Many characteristic features of doberman, terrier, pointer, and shepherd dogs were portrayed along with the possibilities of making them useful in practice.

All the previous editions of the contest prove that this is the feeling of friendship that joins people by means of the works painted not only by the paints and the paintbrush but first of all by the heart. We strongly believe that due to this experience you will look at the surrounding us nature with trust and understanding. The colorful and beautiful works are true and meaningful dedication and promise that in our adult life we shall be sensitive to the needs of animal living next to us. The variety of artistic means by which the ideas of the contest are reflected is very well evaluated by the audiences of the post the contest exhibitions.

We are happy, that each year new works from the most remote parts of the world reach Częstochowa. For nine years we have been able to admire over 140 000 works of art from 85 countries of Europe, Asia, North and South America, Australia and Africa. This confirms the great interest that the concept of this contest has aroused. The abundance of the works submitted created a unique opportunity to learn what is the role of a dog in many different cultures. Now we can state with all certainty that the feeling of friendship to our four-legged pal is the same all over the world.

The contest works made it possible for us to get acquainted with the world's diversity, where a man performs a leading and responsible function.

The fact that such a great number of works was sent to us was possible only thanks to you who had grasped the concept of the contest among your colleagues and friends. Thank you very much for your help and cooperation. Please invite your friends to take part in the next editions.

We would like to say thank you to all the participants for the joy of looking at their fabulous works. We also want to say thank you to the teachers and instructors for their pedagogical effort and devotion to arts.

We would like to say thank you to the Minister of Education, the President of the Board of the Polish Kennel Club for taking the patronage over the contest and their kindness for our activities.

We would like to express our gratitude to the media and the editors of the newspapers that helped us to popularize the idea of the contest and the sponsors who were willing to hand the awards and support us in all our ventures.

Besides the permanent exhibitions in the galleries in Poland, the invitation to present the works during the European Dog Show FCI (Fédération Cynologique Internationale), which took place in Poznań in 2006, was a very special distinction. In 2004 the most beautiful works were shown at the exhibitions in Romania on the invitation of the Director of the Polish Institute. In the fall of the same year the works would have been admired by the Belgians at the exhibition in the Theatre de Foch in Charleroi. We are very proud to have been invited to present the retrospective exhibition at the World Dog Show FCI (Fédération Cynologique Internationale). The retrospective exhibition was presented in seven Austrian cities between December 1, 2006 and May 7, 2007. We also feel very honored to have been invited to show our following retrospective exhibition at the World Dog Show FCI that will take place in Slovakia in 2009.

We wish we could show the retrospective exhibition of the "A Child and a Dog" contest in art galleries in your countries. We shall be looking forward to any kind of contact and proposal.

We deeply believe the main concept of the contest, the display of humanitarian attitudes towards the surrounding us nature focused on the theme "A Child and a Dog" will never cease to catch people's attention and interest.

Eliška Prábková, Małgorzata Lipiec

# X JUBILEE INTERNATIONAL ART CONTEST FOR CHILDREN AND YOUTH

## "A CHILD AND A DOG"

Main subject "A CHILD AND A DOG"  
Additional subject "A DOG MY FRIEND" "ME A FRIEND OF MY DOG"

1/ Organizer: Youth Culture Centre in Częstochowa  
with the cooperation of the City Council in Częstochowa; Department of Education, Culture and Arts Department  
and the Polish Arts Promotion Foundation ARGO

### 2/ Aims:

- presentation and popularization of children's artistic activities,
- spreading the idea of friendship and trust,
- making people sensitive to the needs of our domestic pets,
- looking for means, character, proportions of different breeds of dogs and their useful characteristic features.

### 3/ Contestants:

Children and youth, age from 3 to 24.

### 4/ Contest's conditions:

- optional size /minimum A-3/, optional technique, the number of the works sent is unlimited,
- all the works have to be clearly described at the reverse side.

ENTRY FORM			
Name and surname of the author			
Age			
Name and address of the school or institution where the work was made			
Address of the author	City	Street	Number
Country	City	Street	Number
Name and surname of the teacher			
Title of the work			

### 5/ Deadline:

The works performed according to the regulations are to be sent or submitted wrapped in a way enabling the safe delivery of the package till June 15, 2008 to the following address:

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY 42-207 CZĘSTOCHOWA UL. LUKASIŃSKIEGO 59/68 POLAND

### 6/ Evaluations:

The commission of the Contest will assess the works granting the awards and qualifying the works to be displayed in the following age categories: up to the age of 7, from the age of 8 till the age of 12, from the age of 13 till the age of 15, from the age of 16 till the age of 24. The results of the Contest will be placed in the internet <http://www.mdk.czyst.pl>

### 7/ Announcement of the results

The winners will receive, a diploma, a catalogue and the prize; the participants of the post contest exhibition will receive a diploma and a catalogue sent to the address given in the entry form.

### 8/ Caution:

The organizers of the Contest reserve themselves a right to publish and reproduce the contest works without paying the copyright fees. The works sent are to become the property of the organizers. The works are not to be rolled or folded. Additional information available at Młodzieżowy Dom Kultury / Youth Culture Centre in Częstochowa, phone /fax ul. Łukasiewskiego 59/68 tel/fax ...48 /0/ 34 3231279, ...48 /0/ 34 3236867, ...48 /0/ 34 3608298, ...48 /0/ 34 3608299, 42-216 Częstochowa, ul. Spadzista 13 tel/fax ...48 /0/ 34 3633309, ...48 /0/ 34 3709515, ...48 /0/ 34 3709455, <http://www.mdk.czyst.pl>, e-mail: mlupiec@mdk.czyst.pl, e-mail: sekretaria@mdk.czyst.pl

WE INVITE YOU TO TAKE PART IN OUR CONTEST